



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II

**ROSA MARIA GARCIA JIMENEZ**

Anno accademico 2022/23  
CdS LINGUISTICA E TRADUZIONE  
Codice 1078L  
CFU 9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II	L-LIN/07	LEZIONI	54	RODJA BERNARDONI ROSA MARIA GARCIA JIMENEZ

### Obiettivi di apprendimento

#### Conoscenze

Al termine del corso:

- lo studente conoscerà gli aspetti formali, dialettali, sociali e culturali della variazione linguistica in spagnolo.
- lo studente avrà acquisito conoscenze sulle cause, diacroniche e sincroniche, della variazione diatopica dello spagnolo;
- lo studente saprà descrivere e spiegare i livelli sociolinguistico e dialettologico dell'analisi linguistica in spagnolo.
- gli strumenti acquisiti durante il corso consentiranno allo studente di identificare le varietà diatopiche e diastratiche della lingua spagnola e saprà riconoscere il valore e la ricchezza della variazione in quanto patrimonio di una grande comunità di parlanti.

#### Modalità di verifica delle conoscenze

L'esame consiste in una prova scritta sui contenuti del corso (domande di verifica e analisi di testi). Per gli studenti frequentanti ci saranno modalità di verifica durante lo svolgimento del corso: prove scritte in itinere e presentazione orale di gruppo di un argomento di approfondimento. Questa presentazione orale sarà la base di un breve elaborato che gli studenti frequentanti potranno fare in gruppo.

#### Capacità

Al termine del corso, lo studente sarà in grado di analizzare e commentare testi dialettali e sociolinguistici della Penisola Iberica e dell'America ispanofona.

#### Modalità di verifica delle capacità

Le capacità acquisite verranno valutate tramite la redazione di un breve elaborato, di non più di 10-15 cartelle, su un argomento di approfondimento. La tesina, che avrà una parte di riflessione su un tema e una parte applicativa, dovrà essere inviata alla docente almeno una settimana prima dell'appello cui si intende presentarsi.

#### Comportamenti

Al termine del corso, lo studente sarà in grado di analizzare e commentare testi dialettali e sociolinguistici della Penisola Iberica e dell'America ispanofona.

#### Modalità di verifica dei comportamenti

Le capacità acquisite verranno valutate tramite la redazione di un breve elaborato, di non più di 10-15 cartelle, su un argomento di approfondimento. La tesina, che avrà una parte di riflessione su un tema e una parte applicativa, dovrà essere inviata alla docente almeno una settimana prima dell'appello cui si intende presentarsi.

#### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Gli studenti devono aver superato l'esame di Lingua Spagnola 1 (LETFIL-LINGTRA).

#### Indicazioni metodologiche



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

- Il corso si basa su lezioni frontali teoriche e lezioni di tipo pratico per le quali si auspica la partecipazione attiva degli studenti.
- Le lezioni del corso si svolgeranno in lingua spagnola.
- Si invitano gli studenti a iscriversi sulla piattaforma MOODLE, sulla quale verranno caricati i materiali, le indicazioni bibliografiche precise e tutte le comunicazioni riguardanti il corso.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

#### Sociolingüística y dialectología españolas

El objetivo del curso es ofrecer una visión general de la complejidad sociolingüística y dialectal hispánica actual teniendo en cuenta su desarrollo histórico.

1. i) La variación lingüística; ii) La dialectología y la geografía lingüística; iii) Panorámica actual de la sociolingüística española; iv) Los dialectos históricos; v) Variedades del español (España e Hispanoamérica); vi) El contacto del español con otras lenguas.

Per gli studenti di LINGTRA, è associato al corso un **laboratorio traduttivo**, tenuto dal Prof. Bernardoni nel secondo semestre.

### Bibliografia e materiale didattico

Aleza Izquierdo, M. y J. M. Enguita Utrilla (coords.), *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Valencia, Universitat de València, 2010. (<https://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>)

García Mouton, P., *Lenguas y dialectos de España*, Madrid, Arco /Libros, 1999.

Moreno Fernández, F., *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel, 2009.

Silva-Corvalán, C. y A. Enrique-Arias, *Sociolingüística y pragmática del español*, Washington, Georgetown University press, 2017.

Vaquero, M., *El español de América I (Pronunciación)*, Madrid, Arco /Libros, 2003.

Vaquero, M., *El español de América II (morfosintaxis y léxico)*, Madrid, Arco /Libros, 2003.

### Indicazioni per non frequentanti

Per i non frequentanti è richiesto lo studio integrale del seguente testo:

Sánchez Méndez, J., *Historia de la lengua española en América*, Valencia, Tirant, 2002.

### Modalità d'esame

L'esame finale consiste in una prova scritta e nella redazione di una tesina, di non più di 10-15 cartelle, su un argomento di approfondimento. La tesina, che avrà una parte di riflessione su un tema e una parte applicativa, dovrà essere inviata alla docente almeno una settimana prima dell'appello cui si intende presentarsi.

Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare la docente per concordare l'argomento dell'elaborato.

### Note

Il corso si terrà nel primo semestre e le lezioni inizieranno giovedì 29 settembre.

Orario delle lezioni:

lunedì 14:15- 15:45, B3

giovedì 14:15- 15:45, B3

venerdì 14:15- 15:45, R2

Membro di commissione d'esame: Prof.ssa Pérez Vázquez

Ultimo aggiornamento 15/09/2022 18:42